



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΒΟΝΝΗΣ  
ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ**

**Βόννη, 29. 4. 1997**

**Επιμέλεια: Μ. Βλάχου**

**Προς:** Υπουργείο Τύπου και ΜΜΕ / Δνση Α΄

**Κοιν.:** - " " " / Γραφείο κ. Υπουργού

- " " " / Γραφείο κ. Γ.Γ.Τ.

- " " " / Γραφείο κ. Γ.Γ.Ε.

- " " " / Δνση Γ΄

- " " " / Γραφεία Τύπου Αμβούργου και Μονάχου  
(Ε.Δ.: κ. Πρέσβυ, ΑΚΑΜ)

**ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΓΕΡΜΑΝΙΚΩΝ ΜΜΕ 77 (26 και 29/04/1997)**

**Για την επίσκεψη και τις επαφές του κ. Πρωθυπουργού  
στην Έσση ( Marburg και Wiesbaden )**

**I. ΤΥΠΟΣ**

***α) Για την τελετή στο Marburg:***

**1) Εφημερίδα Frankfurter Allgemeine (26.04.1997)**

Άρθρο υπό στοιχεία mic

Τίτλος: "Ο Σημίτης καλεί την Τουρκία σε στενότερη συνεργασία"

Υπότιλος: "Η ομιλία του έλληνα Πρωθυπουργού στο Μάρμπουργκ/  
Πεπεισμένος Ευρωπαίος/ Πολιτική ύφεσης"

Ο έλληνας Πρωθυπουργός, κατά την ομιλία του στο Πανεπιστήμιο του Μάρμπουργκ, το οποίο του απένειμε τον τίτλο του επίτιμου διδάκτορα, τοποθετήθηκε υπέρ μιας στενότερης συνεργασίας της ΕΕ με την Τουρκία. Η Ελλάδα, είπε ο κ. Σημίτης, είναι πεπεισμένη ότι η μεταξύ των δύο πλευρών συνεργασία είναι αποφασιστικής σημασίας και θέλει να συμμετάσχει σ' αυτή. Επεσήμανε το ενδιαφέρον της χώρας του για την Ευρώπη και είπε ότι η Ελλάδα θέλει να συμβάλει στην υλοποίηση μιας Ευρώπης ενωμένης και διαθέουσας διαπραγματευτική ικανότητα.

Ως προς τις ελληνοτουρκικές σχέσεις, οι οποίες επιβαρύνουν την ΕΕ κυρίως αναφορικά με το θέμα της Κύπρου, ο κ. Σημίτης τοποθετήθηκε υπέρ μιας πολιτικής που θα οδηγήσει σε εκτόνωση, τονίζοντας ότι προϋποθεση όμως αποτελεί η αποχή από την άσκηση βίας. Παράλληλα δε ζήτησε από την Τουρκία να προσφύγει στο Διεθνές Δικαστήριο προκειμένου να διεκρινισθούν οι εδαφικές αξιώσεις της.

Στην συνέχεια ο έλληνας Πρωθυπουργός αναφέρθηκε στις προσπάθειες και την προετοιμασία της χώρας του, προκειμένου να συμμετάσχει στην ΟΝΕ, το

αργότερο μέχρι το 2001, ενώ παράλληλα τόνισε ότι ο οικονομικός ευρωπαϊκός χώρος θα πρέπει να προσλάβει μία κοινωνικού χαρακτήρα διάσταση.

Ακολούθως αναφέρθηκε στην αναγκαιότητα επαναπροσδιορισμού της διαδικασίας και των κανόνων της ΕΕ, ώστε να καταστεί δυνατή μία πιο αποτελεσματική κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας. Τόνισε δε ότι το Κυπριακό και οι ελληνοτουρκικές σχέσεις καθιστούν την αναγκαιότητα αυτή σαφή.

Ο κ. Σημίτης μίλησε περαιτέρω για μία ουσιαστική βαλκανική πολιτική της ΕΕ με συγκεκριμένο πρόγραμμα και στόχο.

Τέλος, αναφέρθηκε στις θέσεις της χώρας του αναφορικά με τις θεσμικές αλλαγές της ΕΕ στα πλαίσια της Διακυβερνητικής Διάσκεψης.

**2) Εφημερίδα Frankfurter Rundschau (26.04.1997)**

Ανταπόκριση Gesa Coordes από Marburg

Τίτλος: "Συνάντηση μετά από 43 χρόνια"

Ο δημοσιογράφος αναφερόμενος στην γεμάτη αναμνήσεις για τον τιμώμενο έλληνα Πρωθυπουργό τελετή του Πανεπιστημίου του Μάρμπουργκ, υπογραμμίζει ότι η χαρά του ήταν εμφανής, γιατί στην μνήμη του ζωντάνεψαν τα φοιτητικά του χρόνια και βιώματα που ανατρέχουν 43 χρόνια πριν.

**3) Εφημερίδα Stuttgarter Zeitung (26.04.1997)**

Τηλεγράφημα AP από Marburg

Τίτλος: "Σημίτης: Η Αθήνα θέλει να συμμετάσχει στην ONE το 2001"

Στο τηλεγράφημα γίνεται αναφορά σε αποσπάσματα του λόγου του κ. Πρωθυπουργού στο Πανεπιστήμιο του Μάρμπουργκ.

**4) Εφημερίδα Wiesbadener Kurier (26.04.1997)**

Άρθρο του Manfred Gerber

Τίτλος: "Ο έλληνας Πρωθυπουργός παρακολούθησε την Ακολουθία της Μεγάλης Παρασκευής των Ορθοδόξων στην Κοινότητα Biebrich"

Στο δημοσίευμα επισημαίνεται ότι στην ελληνική εκκλησία της κοινότητας Biebrich, στην οποία ο έλληνας Πρωθυπουργός παρακολούθησε την Ακολουθία του Επιταφίου, είχε δημιουργηθεί το αδιαχώρητο. Πλήθος Ελλήνων ήλθαν από πολλές περιοχές της Γερμανίας για να ζήσουν από κοντά το μεγάλο γεγονός και να παρακολουθήσουν μαζί με το Πρωθυπουργό τους την ακολουθία του Επιταφίου. Μετά το πέρας της θείας λειτουργίας, ο έλληνας Πρωθυπουργός απευθύνθηκε στους συμπατριώτες του, τους οποίους και κάλεσε να διατηρήσουν την ελληνική τους ταυτότητα.

**δ) Εφημερίδα Hinterländer Anzeiger (26.04.1997)**

Άρθρο του Edgar Meistrell

Τίτλος: "Ο Κωνσταντίνος Σημίτης ανακηρύχθηκε επίτιμος διδάκτορας στο Πανεπιστήμιο του Marburg"

Στο δημοσίευμα γίνεται λεπτομερής αναφορά σε βιογραφικά στοιχεία του κ. Πρωθυπουργού, καθώς και σε σημεία της ομιλίας του στο Πανεπιστήμιο του Μάρμπουργκ. Επισημαίνεται δε ότι ο κ. Σημίτης, παρά το γεγονός ότι το πρόγραμμά του στην πόλη του Μάρμπουργκ ήταν ιδιαίτερα γεμάτο, είχε πάντα το χαμόγελο στα χείλη.

Συνοδευόμενος από τον Πρωθυπουργό του Κρατιδίου κ. Άιχελ, ο κ. Σημίτης δεν άκουσε μόνον ένα σωρό καλά λόγια για το έργο του στον πολιτικό και νομικό τομέα, αλλά πήρε και ο ίδιος θέση σε πολλά επίκαιρα ευρωπαϊκά και ελληνικά θέματα και αναφέρθηκε στις αναμνήσεις του από τα φοιτητικά του χρόνια στο Μάρμπουργκ.

*Το δημοσίευμα πλαισιώνεται από τρεις ευμεγέθεις φωτογραφίες, στις οποίες απεικονίζονται στιγμιότυπα από την τελετή στο Μάρμπουργκ, από την επίσκεψή του στο Δημαρχείο της πόλης και από συνάντησή του με ελληνόπουλα της περιοχής.*

**β) Για τις επαφές στο Wiesbaden:****1) Εφημερίδα Frankfurter Rundschau (29.04.1997)**

Άρθρο του Karl Doemens

Τίτλος: "Γέφυρα με την Ελλάδα"

Ο Έλληνας Πρωθυπουργός Κώστας Σημίτης και ο Πρωθυπουργός του Κρατιδίου της Έσσης Χανς Άιχελ συμφώνησαν ότι οι μεταξύ Ελλάδος και Έσσης δεσμοί θα πρέπει να γίνουν πιο στενοί.

Ο κ. Άιχελ χαρακτήρισε το φιλοξενούμενό του "Έλληνα της Έσσης". Ο κ. Σημίτης, που ομιλεί άπταιστα την Γερμανική και έχει σπουδάσει στο Πανεπιστήμιο του Μάρμπουργκ, αναφέρθηκε στους "πολλούς φίλους" του στην Έσση και την "πολύ φιλική του συνάντηση" με τον κ. Άιχελ, Πρωθυπουργό του κρατιδίου και πολιτικό της SPD.

Πράγματι, κατά τη συνάντηση Σημίτη-Άιχελ στην επίσημη κατοικία του τελευταίου, η ατμόσφαιρά ήταν εμφανώς πολύ φιλική.

Επισημάνθηκε ότι, παράλληλα με τις προσωπικές επαφές, θα πρέπει να υπάρξουν πιο στενές πολιτικές και οικονομικές σχέσεις. Συμφωνήθηκε μάλιστα ότι εντός του τρέχοντος έτους θα συζητηθεί και το θέμα της αδελφοποίησης της Έσσης με μία από τις πιο εύρωστες ελληνικές περιφέρειες. Ο κ. Άιχελ πρότεινε την Αθήνα ή την Θεσσαλονίκη.

Ο κ. Σημίτης κάλεσε μάλιστα τους γερμανούς επιχειρηματίες να επενδύσουν στην Ελλάδα, από όπου θα μπορούσαν να επεκταθούν και σε άλλες Βαλκανικές χώρες. Οι δύο πρωθυπουργοί συμφώνησαν ότι θα πραγματοποιηθεί εντός του έτους ανταλλαγή επιχειρηματικών Αντιπροσωπειών.

Επίσης, και οι δύο τοποθετήθηκαν υπέρ της Ευρώπης και δήλωσαν ότι η ΟΝΕ που είναι "κοινός στόχος" θα πρέπει να αρχίσει στο "συμφωνηθέν χρονικό σημείο". Είναι προφανές ότι η Ελλάδα δεν θα συμμετάσχει στην πρώτη ομάδα της ΟΝΕ. Έχει όμως τεθεί ως στόχος να εκπληρωθούν τα κριτήρια μέχρι τέλος του 1998, δήλωσε ο κ. Σημίτης: "Όπως φαίνεται, μάλλον θα τα καταφέρουμε".

Ο κ. Άιχελ ζήτησε να ισχύσουν για την Ελλάδα και τα άλλα κράτη, τα οποία θα συμμετάσχουν στην ΟΝΕ κατά την β' φάση, τα ίδια δικαιώματα και οι ίδιες υποχρεώσεις που θα ισχύσουν για ιδρυτικά μέλη της ΟΝΕ.

Επίσης, ο κ. Άιχελ, όπως και ο κ. Σημίτης, τοποθετήθηκε υπέρ μιας ευρωπαϊκής πολιτικής στον τομέα της Απασχόλησης.

Τέλος, οι Σημίτης και Άιχελ συζήτησαν και τα θέματα που απασχολούν τους 37.600 Έλληνες που ζουν στην Έσση.

## 2) Εφημερίδα *Frankfurter Allgemeine* (29.04.1997)

Άνταπόκριση υπό στοιχεία ak από Wiesbaden

Τίτλος: "Συνομιλίες Eichel-Σημίτη/ Προγραμματίζεται αδελφοποίηση με την Ελλάδα"

Το δημοσίευμα αναφέρεται στις συνομιλίες του κ. Πρωθυπουργού με τον κ. Άιχελ και στα θέματα, στα οποία τοποθετήθηκαν οι δύο Πρωθυπουργοί κατά την κοινή συνέντευξη Τύπου που ακολούθησε.

Ειδικότερα, γίνεται αναφορά στην εκ μέρους του κυρίου Σημίτη ανάλυση των δυνατοτήτων που παρουσιάζει η Ελλάδα για γερμανούς επιχειρηματίες, κυρίως σε σχέση και με την δυνατότητα επέκτασής τους στις γειτονικές βαλκανικές χώρες, ακόμη και στην ΠΓΔΜ, στην οποία, παρόλο που δεν έχει ακόμη διευθετηθεί η περί το όνομα διαφορά, έχει εδραιωθεί μεγάλος αριθμός ελλήνων επιχειρηματιών.

Οι δύο Πρωθυπουργοί συζήτησαν, επίσης, και θέματα εκπαίδευσης των ελληνοπαίδων στη Γερμανία.

## 3) Εφημερίδα *Wiesbadener Tagblatt* (29.04.1997)

Άνταπόκριση υπό στοιχεία ihl από Wiesbaden

Τίτλος: "Γέφυρα με την Ελλάδα/ Eichel και Σημίτης συμφώνησαν αδελφοποίηση"

Το δημοσίευμα αναφέρεται συνοπτικά στα θέματα που συζητήθηκαν κατά την χθεσινή συνάντηση του κ. Πρωθυπουργού με τον κ. Άιχελ.

4) Η εφημερίδα **Wiesbadener Kurier** (29.04.1997), με τίτλο "Γέφυρα με την Ελλάδα", δημοσιεύει σύντομο δημοσίευμα για την χθεσινή συνάντηση του κ. Πρωθυπουργού με τον κ. Άιχελ, τις συνομιλίες που είχαν σχετικά με μία στενότερη οικονομική συνεργασία και το επενδυτικό ενδιαφέρον που θα μπορούσε να παρουσιάσει η Ελλάδα για γερμανούς επιχειρηματίες, κυρίως σε σχέση και με την δυνατότητα επέκτασής τους στις γειτονικές βαλκανικές χώρες.

(Το δημοσίευμα πλαισιώνεται από φωτογραφία των κ.κ. Σημίτη και Eichel.)

**Συνάπτονται τα ανωτέρω δημοσιεύματα**

## II. ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ

Το τηλεοπτικό δίκτυο της Έσσης (**Hessen-Fernsehen**) αναφέρθηκε χθες, στα πλαίσια της εκπομπής Hessenschau, ώρα 19.30', στην επίσκεψη του κ. Σημίτη.

*Σε εισαγωγικό σχόλιό του, ο παρουσιαστής/συντάκτης της εκπομπής είπε:*

Η επίσκεψη του έλληνα Πρωθυπουργού Σημίτη φαίνεται ότι αποφέρει καρπούς. Μετά από πέντε ημέρες, η Έσση και η Ελλάδα έθεσαν τις βάσεις για μια πιο στενή οικονομική συνεργασία. Συγκεκριμένα: Η Έσση αδελφοποιείται με μία νέα περιφέρεια, παρόμοια της Emilia Romagna στην Ιταλία, ή της Aquitanien στη Γαλλία. Σύμφωνα δε με πληροφορίες, πρόκειται μάλλον για την Θεσσαλονίκη, την πλέον εύρωστη οικονομικά περιοχή της Βορείου Ελλάδος.

*Στην συνέχεια προβλήθηκε σύντομο ρεπορτάζ του Thomas Kreuzmann:*

Τα πράγματα παίρνουν το δρόμο τους. Ο έλληνας Πρωθυπουργός Σημίτης έχει ζήσει πολλά χρόνια στην Έσση, με την οποία και έχει δημιουργήσει δεσμούς. 25 χρόνια μετά την επιστροφή του Σημίτη στην πατρίδα του, οι δεσμοί αυτοί αποφέρουν καρπούς και για τις δύο πλευρές. Η Ελλάδα, κράτος με κεντρογενή δομή, θέλει να ενισχύσει τις περιφέρειές της, και πρόκειται μάλλον να αδελφοποιηθεί η Έσση με την περιφέρεια περί την Θεσσαλονίκη, πόλη που αποτελεί εκθεσιακό κέντρο.

*(Παρεμβάλλεται δήλωση του κ. Σημίτη: "Συζητήσαμε -με τον κ. Άιχελ- και για την ανταλλαγή επιχειρηματικών Αντιπροσωπειών. Η Ελλάδα είναι τμήμα των Βαλκανίων. Έχουμε πολύ καλές σχέσεις με τα Βαλκάνια".)*

Στην Θεσσαλονίκη υπάρχει ήδη Γραφείο Συνδέσμου με τις πρώην κομμουνιστικές χώρες των Βαλκανίων. Εντός του 1997 θα επισκεφθεί δε, όπως προκύπτει από συνομιλίες με εκπροσώπους οικονομικών κύκλων, μία οικονομική Αντιπροσωπεία.

Η διένεξη με την γειτονική Δημοκρατία Μακεδονία-Σκόπια θεωρείται ότι έχει στην ουσία διευθετηθεί. Γερουνοί και Έλληνες είναι εκεί οι μεναλύτεροι επενδυτές.

Ο Σημίτης μείωσε τον πληθωρισμό της Ελλάδος σε ποσοστό κάτω από 7 %. Σημίτης και Άιχελ δήλωσαν αισιόδοξοι ότι η Αθήνα θα γίνει μέλος της ΟΝΜΕ το 2001.

### III. ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ

Το ραδιοφωνικό δίκτυο της Έσσης **Hessen 3** μετέδωσε εκτενή συνέντευξη με τον κ. Πρωθυπουργό. Την πλήρη μετάφραση της συνέντευξης σας αποστείλαμε με ξεχωριστό τηλετύπημα: ΑΠ 80.2/278/29.4.1997

**ΣΤΑΘΟΥΛΟΠΟΥΛΟΣ**

*Συνημμένα: 9 δημοσιεύματα (10 σελίδες)*